

OBSAH

Předmluva ---- 9

Úvodem ---- 11

1 ANGLICISMY: ZÁKLADNÍ PŘEHLED ---- 13

1.1 Úvod ---- 14

1.2 Co je to anglicismus? ---- 15

1.2.1 Anglicismy podle jazykových rovin ---- 16

1.2.2 Klasifikace lexikálních anglicismů ---- 18

1.2.3 Prototypické anglicismy: materiálové přejímky ---- 22

1.3 Anglicismy z hlediska motivace přejímání a jeho funkce ---- 24

1.3.1 Motivy a faktory přejímání anglicismů ---- 24

1.3.2 Anglicismy a jejich funkce ---- 26

1.4 Postoje k anglicismům ---- 28

1.5 Literatura o anglicismech v češtině a jiných jazycích ---- 32

2 PSEUDOANGLICISMY: ČESKÉ NEOLOGISMY Z ANGLICKÝCH SLOV ---- 35

2.1 Úvod ---- 36

2.2 Pseudoanglicismy v zahraniční literatuře ---- 37

2.2.1 Definice a formy pseudoanglicismů – germánské a románské jazyky ---- 38

2.2.2 Pseudoanglicismy ve slovanských a dalších jazycích ---- 42

2.3 Nástin koncepce pseudoanglicismů v češtině ---- 43

2.3.1 Proces adaptace a tvoření neologismů v české a slovenské literatuře ---- 44

2.3.2 Slovo tvorněparadigmatická adaptace ---- 46

2.3.3 Morfologická a strukturní adaptace ---- 48

2.4 Pseudoanglicismy a adaptované přejímky ---- 48

2.4.1 Společné rysy pseudoanglicismů ---- 50

2.4.2 Určování pseudoanglicismů ---- 51

2.4.3 Pseudoanglicismy z hlediska významu ---- 52

2.4.4 Pseudoanglicismy z hlediska vnitřní a vnější diference ---- 53

2.5 Materiálová studie ---- 55

2.5.1 Vzorek českých pseudoanglicismů ---- 55

2.5.2 Rozbor vzorku ---- 55

2.5.2.1 Substantivní pseudoanglicismy ---- 56

2.5.2.2 Slovesné, adjektivní a adverbialní pseudoanglicismy ---- 58

2.6 Závěry ---- 59

3 LEXIKÁLNÍ A SÉMANTICKÉ KALKY: OPOMÍJENÉ KATEGORIE ČESKÝCH ANGLICISMŮ ---- 63

- 3.1 Úvod ---- **64**
- 3.2 Kalky a formální klasifikace přejímání slov ---- **65**
 - 3.2.1 Kalky v české a polské literatuře ---- **66**
- 3.3 Materiálová studie ---- **68**
 - 3.3.1 Předmět zkoumání: vymezení a terminologie ---- **68**
 - 3.3.2 Pracovní identifikace kalku ---- **69**
 - 3.3.3 Sestavování vzorku kalků ---- **71**
- 3.4 Rozbor vzorku ---- **72**
 - 3.4.1 Lexikální kalky: strukturní popis a další rysy ---- **72**
 - 3.4.2 Sémantické kalky: významové vztahy a další rysy ---- **77**
 - 3.4.3 Slovnědruhové a strukturní distribuce kalků ---- **83**
- 3.5 Závěry ---- **85**

4 NEVIDITELNÉ ANGLICISMY - PSEUDOKALKY ---- 89

- 4.1 Úvod ---- **90**
- 4.2 Pseudopřejímky - rekapitulace ---- **91**
- 4.3 Postavení pseudopřejímek v klasifikaci anglicismů ---- **93**
- 4.4 Kalky a neologizace ---- **94**
- 4.5 Lexikální pseudokalky ---- **95**
- 4.6 Sémantické pseudokalky ---- **97**
- 4.7 Závěry ---- **99**

5 HYBRIDY A JEJICH POSTAVENÍ V KLASIFIKACI ANGLICISMŮ ---- 101

- 5.1 Úvod ---- **102**
- 5.2 Postavení hybridních přejímek v obecných klasifikacích přejímek ---- **103**
- 5.3 Hybridy v rámci anglicismů ---- **104**
- 5.4 Koncepce hybridních útvarů v české lingvistické tradici ---- **106**
- 5.5 Materiálová studie ---- **109**
 - 5.5.1 Teoretická a terminologická východiska ---- **110**
 - 5.5.2 Sběr materiálu ---- **111**
 - 5.5.3 Analýza vzorku ---- **111**
 - 5.5.4 Jednoslovné hybridy ---- **112**
 - 5.5.4.1 Hybridní deriváty ---- **112**
 - 5.5.4.2 Hybridní kompozita ---- **115**
 - 5.5.5 Víceslovné hybridy ---- **116**
- 5.6 Funkce komponentů hybridních výrazů ve vzorku ---- **118**
- 5.7 Vztah hybridů k ostatním kategoriím anglicismů ---- **120**
- 5.8 Hybridy podle tematických oblastí ---- **122**
- 5.9 Závěry ---- **123**

6 NÁSTIN TYPOLOGIE ANGLICISMŮ PODLE KONSTITUTIVNÍCH RYSŮ ---- 125

- 6.1 Úvod ---- **126**
- 6.2 Současná situace v klasifikaci anglicismů ---- **126**
- 6.3 Kritéria pro rozlišení kategorií přejímek ---- **128**
 - 6.3.1 Rysy rozlišující kategorie přejímek ---- **129**
 - 6.3.2 Anglicismy podle konstitutivních rysů a standardní kategorie anglicismů ---- **130**
 - 6.3.3 Hybridní varianty anglicismů ---- **136**
- 6.4 Závěry ---- **138**

7 ANGLICISMY JAKO STIMULUJÍCÍ FAKTOR ČESKÉ SLOVOTVORBY ---- 141

- 7.1 Úvod ---- **142**
- 7.2 Přejímky a slovotvorné procesy ---- **142**
- 7.3 Materiálová studie ---- **144**

| | | | |
|---------|--|------|------------|
| 7.3.1 | Anglický a český vzorek neologismů – sestavování a metodologie rozboru | ---- | 144 |
| 7.3.2 | Deriváty z českých a anglických slovotvorných základů | ---- | 146 |
| 7.3.2.1 | Substantiva | ---- | 146 |
| 7.3.2.2 | Adjektiva | ---- | 153 |
| 7.4 | Výsledky a závěry | ---- | 155 |

8 CO NOVÉHO PŘEDCHOZÍ KAPITOLY O ANGLICISMECH PŘINESLY ---- 161

PŘÍLOHY ---- 169

Přílohy ke kapitolám 2, 3 a 5 ---- **170**

Seznam obrázků ---- **188**

Seznam tabulek ---- **188**

Summary ---- **189**

Bibliografie ---- **191**

Jmenný rejstřík ---- **201**